Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i ujrzałem ― siedmiu zwiastunów ― w obecności ― Boga stojących, i zostały dane im siedem trąb. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem siedmiu zwiastunów którzy przed Bogiem stali i zostały dane im siedem trąb |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zobaczyłem siedmiu aniołów,\* którzy stali przed Bogiem, i dano im siedem trąb.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ujrzałem siedmiu zwiastunów, którzy przed Bogiem stali, i dane zostały im siedem trąb. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem siedmiu zwiastunów którzy przed Bogiem stali i zostały dane im siedem trąb |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zobaczyłem siedmiu aniołów. Stali przed Bogiem. Dano im siedem trąb. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zobaczyłem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem. I dano im siedem trąb. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I widziałem siedm onych Aniołów, którzy stoją przed obliczem Bożem, a dano im siedm trąb. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I widziałem siedm anjołów stojących przed oczyma Bożemi, a dano im siedm trąb. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ujrzałem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem, a dano im siedem trąb. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I widziałem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem, i dano im siedem trąb. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zobaczyłem siedmiu aniołów, którzy stali przed Bogiem. I dano im siedem trąb. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I ujrzałem siedmiu aniołów stojących przed Bogiem, którym dano siedem trąb. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I zobaczyłem siedmiu aniołów, którzy stoją tam przed Bogiem. Podano im siedem trąb. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem zobaczyłem, jak siedmiu aniołom, którzy stali przed Bogiem, dano siedem trąb. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem ujrzałem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem. Dano im siedem trąb. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я побачив сімох ангелів, що стояли перед Богом, і дано їм було сім сурем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zobaczyłem też siedmiu aniołów, którzy stanęli przed Bogiem i zostało im dane siedem trąb. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Potem ujrzałem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem, i dano im siedem szofarów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ujrzałem siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem, i dano im siedem trąb. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zobaczyłem wtedy siedmiu aniołów, którzy stoją przed Bogiem—wręczono im siedem trąb. |

1. 1) <x>730 8:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Trąbami zapowiadano wojnę i inne ważne wydarzenia (<x>530 14:8</x>). [↑](#footnote-ref-3)